

## CONTENTS

### ARTICLES

#### LITERATURE STUDIES

Oleksandra HNATIUK. <i>Bohohlasnyk</i> as an anthology of spiritual poetry of the 17th-18th centuries . . . . .	7
Bohdana KRYSA. From rhetoric to normative poetics (17th—18th centuries) . . . . .	16
Yevhen NAKHLIK. Hryhoriy Skovoroda as a pre-romantic poet . . . . .	29
Andriy SKOTS'. Ivan Franko's concept of the genetic analysis of an artistic work . . . . .	46
Yakym YAREMA. G. E. Lessing's role in the formation of Ivan Franko as a literary critic . . . . .	60
Liudmyla AVRAKHOVA. Lessia Ukrayinka and Anglophone literature . . . . .	92
Yuriy DOMBROVS'KYI. <i>The Song of Roland</i> as translated by V. Shchurat . . . . .	102
Mykola NEVRLYI. The Prague poetic school . . . . .	129
Liubomyr SENYK. Mykola Khvyliovyi's <i>Val'dshnepy</i> in the context of literary and political struggle . . . . .	141
Leonid RUDNYTS'KYI. The poetry of Hryhir Meriam-Luzhnyts'kyi . . . . .	154
Yaroslav HRYTSKOVYAN. The LOGOS literary group: Ukrainian Catholic writers in the vicennial interwar period . . . . .	170
Mykola IL'NYTS'KYI. Ukrainian poetry in the time of the Artistic Ukrainian Movement (AUM) . . . . .	179
Marko PAVLYSHYN. Some Aspects of the Ukrainian literature in Australia . . . . .	202

#### LINGUISTICS

Taras VOZNIAC. Being: Some aspects of language and speech . . . . .	216
Dmytro HRYNCHYSHYN. 1489 <i>Chetya</i> as the ecclesiastic monument of the Ukrainian language . . . . .	251
Inna CHEPIHA. The interaction of the Ukrainian and Church-Slavonic languages in the 16th century (based on the Gospel translations) . . . . .	277
Mykhailo KHUDASH. On the genesis of the name of the Antes' chief in its forms of <i>Boz</i> , <i>Booz</i> , <i>Boz</i> . . . . .	289
Lidia KOTS'-HRYHORCHUK. A peculiar Ukrainian dialectal formation . . . . .	296
Oleksa HORBACH. The argot of Chernihiv beggars and lyre players . . . . .	317
Zinoviya FRANKO. Language as a means of the ethnic attribution of literature . . . . .	332
Victor MOYSSEYENKO. On the Ukrainian and Czech interlingual ties in the field of scientific terminology (the second half of the 19th century) . . . . .	342
Uliana HOLOVATCH. On the ethnic and cultural component in Ukrainian translations of ancient Greek poetry . . . . .	362

#### SOURCES

Shakespeare in Panteleymon Kulish's letters.— Ol'ha LUCHUK . . . . .	371
Newly discovered autographs of Ivan Franko.— Oleh KUPCHYNS'KYI . . . . .	377

Ivan Franko's and the Kyrchiv brothers': correspondence exchange.— Roman KYRCHIV	389
Ostap Luts'kyi's letters to Ivan Franko and to Literaturno-naukovyi visnyk.— Petro LIASHKEVYCH	428
From the newly discovered correspondence exchange between Vassyl' Stefanyk and the Morachevs'kyis.— Maria TREHUB	449
Correspondence exchange between Ivan Zilyns'kyi and Aleksey Shakhmatov.— Yossyp DZENDZELIVS'KYI	457
Ivan Zilyns'kyi's letters to Kyrylo Studyns'kyi.— Uliana YEDLINS'KA	486
Mykola Lukash — known and unknown.— Maksym STRIKHA	502

## REVIEWS AND BIBLIOGRAPHY

Myroslav TROFYMUK. Ioannes Maximowicz. Dictionarium Latino-Slavonum: 1724 // Pratsi Hreko-katolyts'koyi Bohoslovs'koyi akademiyi u L'vovi. A - Philosophia. Ukrainian St. Clementius the Pope Catholic University Press.— Rome, 1991.— Vol. 85, N 1.— 995 pp.	521
Andriy SKOTS'. Svity Tarasa Shevchenka: Collection of articles dedicated to the poet's 175th birthday anniversary / Ed. by Larysa M. L. Zales'ka-Onyshkevych, Leonid Rudnyts'kyi, Bohdan Pevnyi, Taras Hunchak // Zapysky Naukovoho tovarystva im. Shevchenka. Vol. 214. Section of Philology; Library of the Proloh and Suchasnist'. N. 191. 4.— New York; Paris; Sydney; Toronto; L'viv, 1991.— 448 pp.	525
Oleh BAHAN. Yevhen Malaniuk. Zemna Madonna: Vybrane. Slovak Pedagogical Publishing House (Bratislava). Department of Ukrainian Literature (Prešov); Oleh Ol'zhych Foundation (London).— Prešov, 1991.— 444 pp. + 6 (unpaged) + 7 sheets, ill.	538
Yaroslav RADEVYCH-VYNNYTS'KYI. Volodymyr Zhabotyts'kyi: Vybrani staty z national'noho pytannia / Translation, preface, notes and commentary by Israel Kleiner.— Kyiv: RAU Publishers, 1991.— 136 pp.	543
Myroslava VESNA. Wassył Stus. Du hast dein Leben nur geträumt / Eine Auswahl aus der Gedichtssammlung Palimpseste / Bearb. von Anna-Halja Horbatsch.— Hamburg: Gerold Appel, 1988.— 153 S.	548
Maryan DEMS'KYI. Hramatyka Arseniya Kotsaka / Prepared by Yossyp Dzendzelivs'kyi, Zuzanna Hanudel' // Naukovyi zbirnyk muzeyu ukrayins'koyi kul'tury u Svydnyku. Slovak Pedagogical Publishing House in Bratislava. Department of Ukrainian Literature in Prešov.— Bratislava; Prešov, 1990.— Vol. 15, Bk. 2.— 320 pp.	553
Mykhailo KRIL'. Lystuvannia ukrayins'kykh slavivistiv z Franzom Miklosyčem / Compiled by I. S. Svientsits'kyi, archeographic elaboration, notes and indices by O. A. Kupchyns'kyi, the letters translated by M. I. Svientsits'ka, edited by Ya. D. Isayevych.— Kyiv: Naykova Dumka Publishers, 1993.— 400 pp.	558
Ol'ha KROVYTS'KA. Dmytro Buchko. Pokhodzhennia nazy naselenykh punktiv Pokuttia.— L'viv: Svit Publishing House, 1990.— 144 pp.	564
Yaroslava ZAKREVS'KA. Vasyl' Latta. Atlas ukrayins'kykh hovoriv Skhidnoyi Slovačchyny / Scholarly and cartographic elaboration by Zuzanna Hanudel', Ihor Ripka, Myroslav Sopolyha. Slovak Pedagogical Publishing House in Bratislava. Department of Ukrainian Literature in Prešov.— Prešov, 1991.— 552 pp.	567
Maryan DEMS'KYI, Alla SVASHENKO. Hutsul'shchyna: Lihvistychni etudy.— Kyiv: Naukova Dumka Publishers, 1991.— 308 pp.	573
Mykhailo KRIL', Petro MEDVEDYK. "Rus'ka Trytysia": Markiyan Shashkevych, Ivan Vahylevych, Yakiv Holovats'kyi: Bibliohrafichnyi pokazhchyk (1834—1990) / Compiled by Luyiza Il'nyts'ka.— L'viv: National Academy of Arts and Sciences, Vassyl' Stefanyk Scholarly Library Press, 1993.— 379 pp.	582
Mykola ZYOMORIA. Pratsi Ivana Khlanty: Volodymyr Ladyzhets': Bibliohrafichnyi pokazhchyk.— Uzhhorod, 1985.— 87 pp.; Stepan Zhupanyn: Bibliohrafichnyi pokazhchyk.— Uzhhorod, 1985.— 59 pp.; Ukrayins'kyi fol'klor Velykoyi Vitshyznianoyi viyny: Bibliohrafichnyi pokazhchyk (1945—1985).— Uzhhorod, 1986.— 75 pp.; Petro Volodymyrovych Uhlarenko: Bibliohrafichnyi pokazhchyk.— Uzhhorod, 1988.— 71 pp.; Pys'mennyky Zakarpattia — laureaty oblasnoyi komsomol's'koyi premii imeni D. Vakarova: Bibliohrafichnyi pokazhchyk.— Uzhhorod, 1988.— 219 pp.; Petro Vasyliovych Lintur: Bibliohrafichnyi pokazhchyk / In collaboration with I. M. Sen'-	

ko.— Uzhhorod, 1988.— 56 pp.; Semen Pan'ko: Bibliografichnyi pokazhchyk.— Uzhhorod, 1991.— 100 pp.; Yuriy Kerekesh: Bibliografichnyi pokazhchyk.— Uzhhorod, 1992.— 70 pp.; Dmytro Vakarov: Bibliografichnyi pokazhchyk.— Uzhhorod, 1992.— 114 pp. . . . .	599
Luyiza IL'NYTS'KA. Maksym Bojko. Personal'na bibliografiya = Personal Bibliography, 1947—1992 / Compiled and edited by M. Bojko.— Bloomington-Indiana: Volyn' Bibliography Centre, 1992.— 178 pp. . . . .	602
Anhelyna KABAJDA-SAYENCHUK. Krakowskie zeszyty ukrainoznawcze = Krakivs'ki ukrajinoznavchi zoshyty. Vols. I—II. 1992—1993 / Ed. by Ryszard Łuźny and Włodzimierz Mokry.— Kraków: Schweipold Fiol Publishers, 1993.— 472 pp. . . . .	606
Oleksiy OPANASSIUK. Encyclopedia of World Literature in 20 th Century. A. Frederick Ungar Book. The Continuum Publishing Company.— New York, 1993.— Vol. 5.— 732 pp. . . . .	610
List of Illustrations . . . . .	613
Zmist . . . . .	615
Contents . . . . .	619